Chronik: 60 Jahre VDIG

Zum Jubiläum 60 Jahre VDIG ist eine Chronik erschienen, die ein zeitgenössisches breit gefächertes Bild der Arbeit der deutsch-italienischen Gesellschaften vermittelt und das hohe Maß an Mitgliederbeteiligung und Kompetenz innerhalb der VDIG widerspiegelt. Die Chronik besteht aus zwei Teilen: Erstens eine Sammlung von Beiträgen, die den Dachverband, seine Geschichte und Projekte darlegen und auch Artikel von Gastautoren beinhaltet. Der italienische Botschafter S.E. Elio Menzione hat den Leitartikel verfasst. Der zweite Teil bietet den 50 Mitgliedsgesellschaften ein Forum zur Präsentation. Die Bandbreite und Bedeutung der heutigen deutsch-italienischen Kulturarbeit mit verschiedenen Schwerpunkten wird aufgezeigt und außerdem wird der Blick auf innovative Projekte der Kulturarbeit im deutsch-italienischen Kontext (z. B. Integrations- u. Jugendprojekte) gelenkt.

In occasione del suo 60esimo anniversario la VDIG ha pubblicato una cronaca che illustra l'ampiezza dell´attuale lavoro che le associazioni italo-tedesche svolgono e riflette la competenza dei vari soci della VDIG. La Cronaca si divide in due parti: la prima - dedicata alle diverse sfaccettature della federazione, alla sua storia e ai suoi progetti - contiene anche articoli di autori "ospiti". L´Ambasciatore d´Italia, S.E. Elio Menzione, ne ha scritto l´articolo introduttivo. La seconda parte, in cui si è voluta offrire alle 50 Associazioni federate la possibilità di presentarsi singolarmente, mostra la vastità e l´importanza assunta dal lavoro che esse svolgono a livello di scambio culturale fra Italia e Germania. Si è voluto inoltre dar spazio ad alcuni progetti che, in un contesto culturale italo-tedesco, si dedicano all´integrazione giovanile.

Die Chronik ist über die Homepage **www.italien-freunde.de** zu beziehen

25 Jahre Kulturbörse /25 anni Borsa Culturale

Eine wichtige Stütze des bilateralen Kulturaustausches stellt die Deutsch-Italienische Kulturbörse dar, die aus den Kontakten zwischen den Gesellschaften in Deutschland und Italien entstanden ist. 1989 in Savona gegründet, findet sie alle zwei Jahre abwechselnd in Deutschland und in Italien statt.

Un importante supporto allo scambio culturale bilaterale è rappresentato dalla borsa culturale italo-tedesca, nata dai contatti tra le associazioni in Germania e in Italia. Fondata a Savona nel 1989, la borsa ha luogo ogni due anni, alternativamente in Italia e in Germania.

1989 - I. Savona
1991- II. Münster
1993 - III. La Spezia
1995 - IV. Weimar
1997 - V. Verona
1999 - VI. Lüdenscheid / Hagen
2001- VII. Venedig
2003 - VIII. Magdeburg
2005 - IX. Messina
2008 - X. Karlsruhe
2010 - XI. Livorno/ Castiglioncello
2012 - XII. Kassel
2014 - XIII. Trapani
2016 - XIV. Lübeck

So erreichen Sie uns:

VDIG Vereinigung Deutsch-Italienischer Kultur-Gesellschaften e.V.
Bundesgeschäftsstelle
Katrin Petlusch | Am Schloss 1 | 99439 Ettersburg
Fon: +49 (0)3643 – 80 48 88 | Fax: +49 (0)3643 – 80 48 36
Email: info@italien-freunde.de | Homepage: www.italien-freunde.de
Postanschrift:
Ernst-Kohl-Str. 23 | 99423 Weimar

Seit über 60 Jahren

VDIG

... dove
la cultura
è di casa!

**VEREINIGUNG
DEUTSCH-ITALIENISCHER
KULTUR-GESELLSCHAFTEN E.V.**

●

**FEDERAZIONE
DELLE ASSOCIAZIONI
ITALO-TEDESCHE IN GERMANIA**

Fotos: Jubiläum 60 Jahre VDIG, Weimar, 17. Mai 2014

Reithaus im Park an der Ilm

Ausstellung: Variazioni sul logo

Podiumsdiskussion: 60 Jahre VDIG - und jetzt?

Präsentation der Chronik

Vereinigung Deutsch-Italienischer Kulturgesellschaften

Die VDIG wurde 1953 als Dachverband von anfänglich 9 Mitgliedsgesellschaften gegründet. Heute umfasst sie rund 50 Gesellschaften mit über 7300 Einzelmitgliedern. Allesamt gemeinnützige Einrichtungen, pflegen und fördern die Deutsch-Italienischen Gesellschaften den Kulturaustausch, die Verbreitung der italienischen Sprache und die Begegnung von Italienern und Deutschen im europäischen Kontext. Sie verstehen ihre Arbeit als Beitrag zur Einigung Europas.

Auch die VDIG fühlt sich der Aufgabe verpflichtet, die deutsch-italienischen Beziehungen im Rahmen der europäischen Integration zu vertiefen. Den angeschlossenen Einzelgesellschaften steht die VDIG beratend und unterstützend zur Seite. Die Tätigkeit der VDIG ist in den drei Säulen des Logos verdeutlicht, sie fungiert als:

Dienstleister
- Austausch und Zusammenarbeit im Rahmen von zweimal jährlich durchgeführten Regionalkonferenzen
- Information durch Rundschreiben
- Organisation und Durchführung der Deutsch-Italienischen Kulturbörse
- Organisation der Verleihung des Premio Culturale im Rahmen der Kulturbörse
- Aufbau und Pflege der Homepage als aktuelles Instrument der Information und Vernetzung
- Unterstützung von Austauschprogrammen
- Juristische Beratung
- Geschäftsstelle mit regelmäßiger Sprechstunde für aktuelle Fragen und Anliegen
- Organisation und Durchführung der Mitgliederversammlungen an attraktiven Orten mit umfangreichem Kulturprogramm

Interessenvertreter
- Die Vertretung der Gemeinschaft der Einzelgesellschaften gegenüber deutschen und italienischen Institutionen wie z.B. dem Auswärtigen Amt, der Italienischen Botschaft, den Konsulaten und den Kulturinstituten.

Initiator
- Neue Ideen und übergreifende Projekte wie z.B. Wanderausstellungen und Thementage werden angeregt und organisiert.

Federazione delle Associazioni Italo-Tedesche

La Federazione è stata fondata nel 1953. All'inizio ne facevano parte solo nove società. Attualmente la VDIG conta circa 50 associazioni italo-tedesche in tutta la Germania, per un totale di più di 7000 singoli soci. Tutte le associazioni sono riconosciute come organizzazioni non lucrative e a fini di pubblica utilità il cui scopo è favorire lo scambio culturale, lo studio della lingua italiana e l'incontro tra italiani e tedeschi nel contesto europeo. Tutte considerano il loro lavoro come contributo all'unione europea.

Anche la VDIG si prefigge di approfondire le relazioni italo-tedesche nell'ambito dell'integrazione europea. La VDIG favorisce il lavoro delle associazioni membro fornendo loro consulenza e sostegno. Le attività della VDIG si riflettono nelle tre colonne del logo. La federazione funge da:

Fornitrice di servizi
- scambio e collaborazione durante le conferenze regionali che si svolgono due volte all'anno
- informazioni attraverso circolari
- organizzazione e realizzazione della Borsa Culturale italo-tedesca
- organizzazione del Premio Culturale conferito nell'ambito della Borsa Culturale
- allestimento e cura del sito internet, un attuale strumento d'informazione di collegamento in rete
- sostegno di programmi di scambio
- consulenza legale
- il nostro competente ufficio provvede regolarmente a rispondere a domande e alla risoluzione di problemi attuali
- organizzazione e realizzazione delle assemblee dei soci in località attraenti arricchite di ampi programmi culturali

Rappresentante d'interessi
- rappresentanza collettiva delle singole associazioni nei confronti delle istituzioni italiane e tedesche come per esempio il Ministero degli Esteri, l'Ambasciata Italiana, i Consolati e gli Istituti Italiani di Cultura

Iniziatrice
- La VDIG incoraggia e organizza progetti trasversali o manifestazioni come per esempio mostre itineranti o giornate tematiche.

Il Premio Culturale

Der „Premio Culturale", der im Jahre 2008 von der VDIG erstmals ausgelobt worden ist, wird alle zwei Jahre im Rahmen der deutsch-italienischen Kulturbörsen an eine Persönlichkeit oder Institution verliehen, die sich in besonderem Maße für die deutsch-italienischen Kulturbeziehungen und die Völkerverständigung eingesetzt hat.

Der Preisträger, der von den Vorstandsmitgliedern der VDIG im Abstimmungsverfahren ermittelt wird, soll abwechselnd aus Italien und aus Deutschland kommen, ebenso wie der Künstler, der mit der Gestaltung eines Unikats als „Premio Culturale" beauftragt wird.

Il "Premio Culturale" istituito per la prima volta dalla VDIG nell'anno 2008, viene conferito ogni due anni nell'ambito delle Borse Culturali italo-tedesche ad una personalità o ad un'istituzione impegnatasi particolarmente per le relazioni culturali italo-tedesche e l'intesa tra i popoli.

Il vincitore individuato dai membri della presidenza della VDIG tramite votazione, deve provenire a turno dall'Italia e dalla Germania così come l'artista incaricato della realizzazione di un esemplare unico del "Premio Culturale".

Preisträger - Premiati

Dr. Friedrich Ruth - X. Kulturbörse in Karlsruhe (2008)
Vittore Bocchetta - XI. Kulturbörse in Castiglioncello (2010)
Dr. Friederike Hausmann - XII. Kulturbörse in Kassel (2012)
Renzo Brizzi - XIII. Kulturbörse in Trapani (2014)

Der Vorstand / Il direttivo:

Präsidentin: Rita Marcon-Grothausmann
Vizepräsidenten: Patrizia Caracciolo, Andreas J. G. Mickel
Ehrenpräsident: Dr. Friedrich Ruth
Schatzmeister: Dr. Matthias Ducke
Regionalbeauftragte / Beisitzer:
Dörthe Klahn-Noll (Nord), Bärbel Meincke (Ost), Horst Achenbach (Süd)
Andreas J. G. Mickel (West), Claudia Imig, Thomas Fertig

www.italien-freunde.de